



SAUNA-CONTROL C1 (Version 5.0)

Art. No.: B6663-1



Montageanleitung

Assembly instructions

Montage de la commande

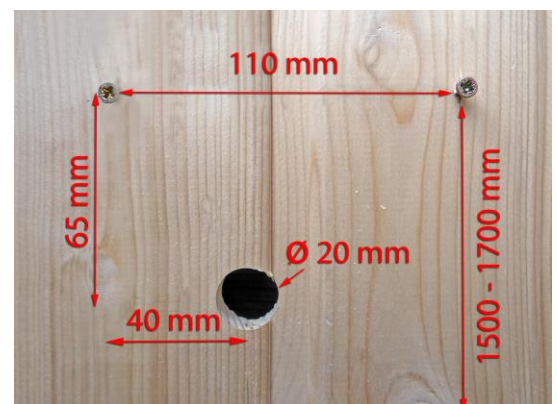
Montage bedieningspaneel

Montaggio centralina

- D** 1. Das Leistungsteil wird auf das Dach der Saunakabine gelegt und mit zwei Schrauben befestigt.
- GB** 1. The control box is placed on the roof of the sauna cabin and fixed with two screws.
- F** 1. Le boîtier de commande doit être posé et fixé par deux vis sur le toit de la cabine de sauna.
- NL** 1. De besturingskast op het dak van de saunacabine leggen en met twee schroeven bevestigen.
- IT** 1. La scatola di comando viene posizionata sul tetto della cabina sauna e fissata con due viti.



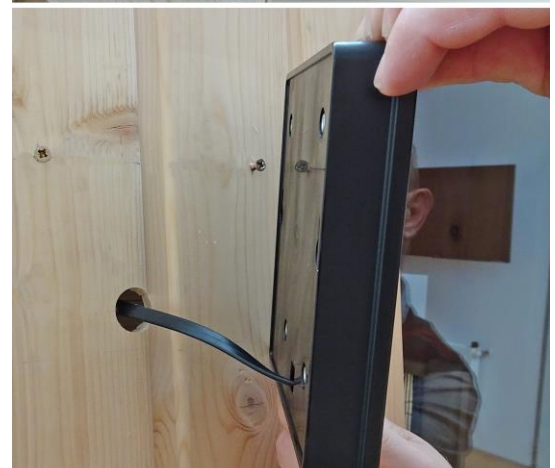
- D** 2. **Montage des Bedienteils:** Saunen haben in der Regel einen Kabelkanal. Bohren Sie ein Loch mit einem Durchmesser von 20 mm an dieser Position, auf einer Höhe von ca. 1500 – 1700 mm.
- Messen Sie vom Bohrloch aus 40 mm nach links und 65 mm nach oben. Dies ergibt die Position des linken Befestigungsschraubens. Den rechten Befestigungsschrauben montieren sie waagrecht in einem Abstand von 110 mm.
- Anschließend das Verbindungskabel durch das Bohrloch auf das Dach führen und das Bedienteil auf den zuvor befestigten Schrauben einhängen.



- GB** 2. **Assembly of the operating unit:** Usually saunas are provided with a cable duct. Drill a hole with a diameter of 20 mm at this point, at a height of approx. 1500 - 1700 mm.
- From the drilled hole measure 40 mm to the left and 65 mm to the top. This is the position of the left mounting screw. Fix the mounting screw on the right at a horizontal distance of 110 mm.
- Then lead the connecting cable through the drilled hole onto the roof and hook in the operating unit onto the screws fixed previously.



- F** 2. **Montage de l'unité de commande :** Les saunas sont, en règle générale, équipés d'une goulotte de câblage. Percez à cet endroit, à une hauteur d'environ 1 500 – 1 700 mm, un trou d'un diamètre de 20 mm.
- Mesurez à partir du trou percé 40 mm vers la gauche et 65 mm vers le haut. Cela vous donne la position de la vis de fixation gauche. Montez la vis de fixation droite à une distance à l'horizontale de 110 mm.
- Amenez ensuite le câble de connexion sur le toit en passant par le trou percé et raccrochez l'unité de commande aux vis préalablement fixées.



NL

2. **Montage van het bedieningspaneel:** Sauna's zijn in de regel met een kabelgoot uitgerust. Boor op deze plaats, op een hoogte van ca. 1 500 – 1 700 mm, een gat met een diameter van 20 mm.

Meet vanaf het geboorde gat 40 mm naar links en 65 mm naar boven. Hierdoor bepaalt u de positie van de linkse bevestigingsschroef. Monteer de rechtse bevestigingsschroef op een horizontale afstand van 110 mm.

Voer vervolgens de verbindingkabel door het geboorde gat op het dak en hang het bedieningspaneel op de voorheen bevestigde schroeven.



IT

2. **Montaggio dell'unità di comando:** di norma le saune dispongono di canaletta passacavo. Ricavare un foro di diametro pari a 20 mm in questa posizione, a un'altezza di circa 1500 – 1700 mm.

Dal foro, misurare 40 mm verso sinistra e 65 mm verso l'alto. Si ottiene così la posizione della vite di fissaggio sinistra. Montare la vite di fissaggio destra in orizzontale a una distanza di 110 mm.

Passare quindi il cavo di collegamento attraverso il foro sul soffitto e appendere l'unità di comando alle viti precedentemente fissate.

D

3. Das Bedienteil laut elektrischer Installationsanleitung anschließen (-> Fig. 1).

GB

3. Connect the operating unit according to the electrical installation manual (-> Fig. 1).

F

3. Raccorder l'instrument de commande selon les instructions de l'installation électrique (-> Fig. 1).

NL

3. Het bedieningspaneel aansluiten volgens de instructies ten aanzien van elektrische installatie (-> Fig. 1).

IT

3. Collegare il dispositivo di comando in base alle istruzioni di installazione elettriche (-> Fig. 1).

D

4. Fühlermontage: Im Radius von 1,5 – 1,7 m Entfernung vom Saunaofen ein Loch – Durchmesser 7 mm – in die Saunadecke bohren (vorzugsweise in der Mitte eines Profilbrettes).

GB

4. Sensor assembly: At a distance of 1.5 – 1.7 m from the sauna heater, drill a hole with a diameter of 7 mm into the sauna ceiling (preferably in the middle of a profile board).

F

4. Montage de l'élément capteur: dans un périmètre de 1,5 - 1,7 m du poêle de sauna, percer un trou de 7mm de diamètre dans le plafond du sauna (au milieu d'une latte de préférence).

NL

4. Montage van de sensor: in een straal van 1,5 - 1,7 meter van de saunakachel een gat – diameter 7 mm – in het plafond van de sauna boren (bij voorkeur in het midden van een profielplaat).

IT

4. Montaggio sensore: praticare un foro di diametro pari a 7 mm sul soffitto della sauna a distanza di 1,5 - 1,7 m dalla stufa (preferibilmente al centro della tavola di profilo).

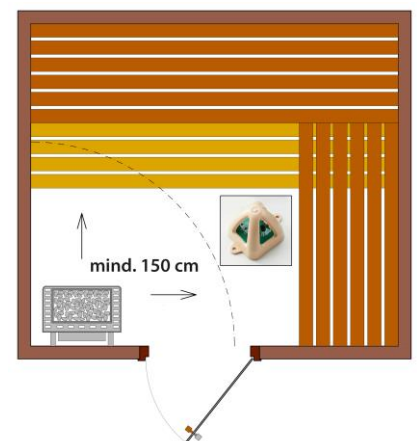
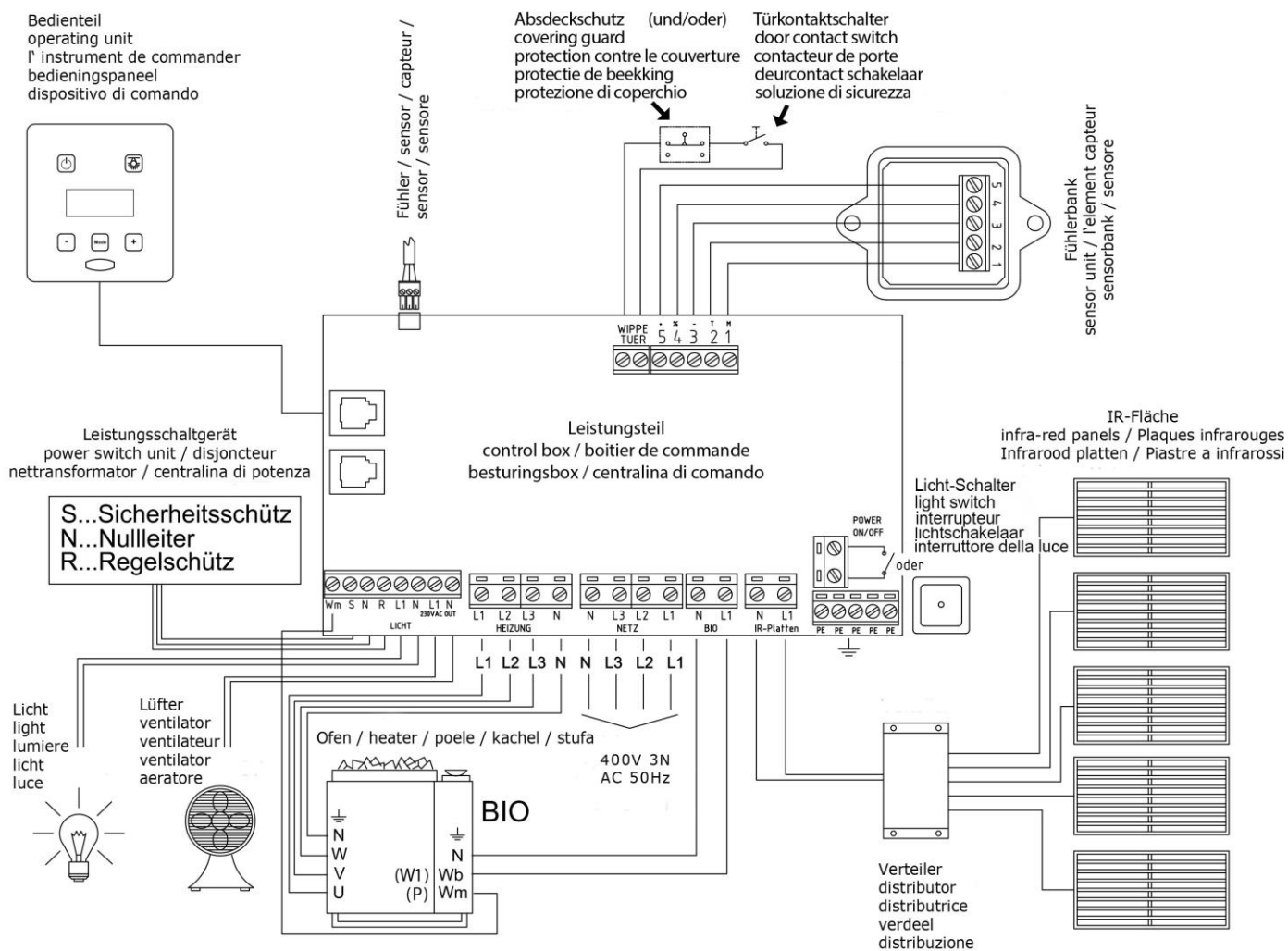


Fig. 1



- D** 5. Das beiliegende 5-polige Silikonkabel (5 x 0,5 mm) durch die Öffnung ziehen und jeweils in einer 1 zu 1-Verbindung (also 1 auf 1, 2 auf 2,...) mit dem Fühler sowie dem Steuerungskasten verbinden.
- GB** 5. Pull the provided 5-pole silicone cable (5 x 0.5 mm) through the opening and connect it respectively in 1 to 1 connections (i.e. 1 to 1, 2 to 2,...) with the sensor and the control box.
- F** 5. Passer le câble de silicone à 5 pôles fourni (5 x 0,5 mm) à travers l'ouverture et connecter au capteur ainsi qu'au boîtier de commande suivant les numéros apposés (1 avec 1, 2 avec 2,...).
- NL** 5. De meegeleverde 5-polige siliconenkabel (5 x 0,5 mm) door de opening trekken en telkens in een 1 op 1-verbinding (dus 1 op 1, 2 op 2,...) met de sensor en de regelkast verbinden.
- IT** 5. Inserire il cavo in silicone a 5 poli in dotazione (5 x 0,5 mm) attraverso il foro e collegare con collegamento 1 a 1 (quindi 1 a 1, 2 a 2,...) con il sensore e la scatola di comando.



- D 6. Den Fühler mit zwei Schrauben an der Saunadecke befestigen.
- GB 6. Fix the sensor with two screws to the sauna ceiling.
- F 6. Fixer le capteur au plafond du sauna à l'aide de deux vis.
- NL 6. De sensor met twee schroeven aan het plafond van de sauna bevestigen.
- IT 6. Fissare il sensore con due viti al soffitto della sauna.



- D 7. Anschluss der Innenleuchte: Die Saunaleuchte kann an jeder gewünschten Stelle der Sauna montiert werden, allerdings nicht direkt über dem aufsteigenden Heißluftstrom des Ofens. Zuerst ein Loch in das Saunadach bohren.
- GB 7. Connecting the inside light: The sauna light can be assembled to any desired place in the sauna, however not directly above the rising hot air stream of the heater. First drill a hole into the sauna ceiling.
- F 7. Raccordement de la lumière intérieure: la lumière du sauna peut-être installée à n'importe quel endroit souhaité du sauna, sauf au-dessus du courant d'air chaud ascendant du poêle. Pour commencer, percer un trou dans le toit du sauna.
- NL 7. Aansluiting van de binnenverlichting: de saunaverlichting kan op elke gewenste plaats in de sauna gemonteerd worden, behalve vlak boven de opstijgende hete-luchtstroom van de kachel. Eerst een gat in het dak van de sauna boren.
- IT 7. Collegamento della luce interna: la luce della sauna può essere montata a piacere in qualsiasi punto della sauna, tuttavia non direttamente sopra il flusso di aria calda della stufa. Praticare per prima cosa un foro nel soffitto della sauna.

- D 8. Ein hitzebeständiges Kabel (mindestens 140° C hitzebeständig) durch das Loch führen und die Innenleuchte an die Saunasteuerung anschließen.
- GB 8. Lead the heat-resistant cable (heat resistant up to at least 140°) through the hole and connect the inside lamp to the sauna controls.
- F 8. Passer un câble résistant à la chaleur (résistant à au moins 140°C) à travers le trou et raccorder la lumière intérieure à la commande du sauna.
- NL 8. Een hittebestendige kabel (hittebestendig tot minstens 140°C) door het gat voeren en de binnenverlichting op het bedieningspaneel aansluiten.
- IT 8. Inserire un cavo resistente al calore (resistente almeno a 140° C) attraverso il foro e collegare la luce interna alla centralina della sauna.

D

9. Montage Fühler:
Rückwand des Flächenheizungselementes abnehmen.
Im unteren Bereich der Flächenheizung den Temperaturfühler mit Hilfe des beiliegenden Klebebandes **zwischen** den einzelnen Carbonleitern befestigen.
(Achtung: den Fühler auf keinen Fall direkt auf einem Carbonleiter montieren!!)

GB

9. Sensor assembly:
Remove the rear panel of the surface heating element.
Fix the temperature sensor with the supplied adhesive tape **between** the single carbon conductors in the lower zone of the surface heater.
(Attention: in no case assemble the sensor directly onto a carbon conductor!!)

F

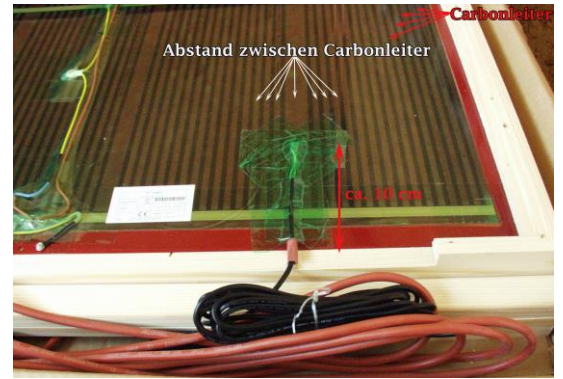
9. Montage d'une sonde :
Ôter le panneau arrière du chauffage de surface.
Fixer la sonde thermique dans le bas du chauffage de surface **entre** les conducteurs en carbone, à l'aide de la bande adhésive fournie.
(Attention : la sonde ne doit en aucun cas être installée directement sur un conducteur en carbone!!)

NL

9. Montage van de voeler
Neem de achterwand van het vlaktestralerelement af.
Met de bijgevoegde kleefband kan de temperatuurvoeler in het onderste deel van de vlaktestraler **tussen** de carbongeleiders bevestigd worden.
(Aandacht: de voeler nooit direct op een carbongeleider monteren!!)

IT

9. Montaggio sensore:
Rimuovere la parete posteriore dell'elemento per il riscaldamento superficiale. Fissare il sensore della temperatura con l'ausilio del nastro adesivo in dotazione tra i singoli conduttori in carbonio nella parte inferiore del riscaldatore.
(Attenzione: non montare in alcun caso il sensore a contatto diretto con il conduttore in carbonio!!)



- D** 10. Geräteschalter (Switch off):
Auf der Rückseite der Steuerungsbox befindet sich ein Geräteschalter. Damit kann die Elektrik vom Netz getrennt werden. Bei Bedarf kann der Geräteschalter abgeklemmt werden und anstelle diesem ein externen EIN/AUS-Schalter angeschlossen werden (siehe Schaltplan Seite 4).

- GB** 10. Appliance switch (Switch off):
There is an appliance switch on the back of the control box. It is provided to disconnect the electrical system from the mains supply. If needed the appliance switch can be connected to an external ON/OFF switch (see circuit diagram page 4).

- F** 10. Interrupteur de l'appareil (Switch off):
L'interrupteur de l'appareil se trouve sur la face arrière du boîtier de commande. Il permet de déconnecter le circuit électrique du secteur. Si besoin, l'interrupteur de l'appareil peut être relié à un interrupteur MARCHE/ARRÊT externe (voir le schéma électrique sur page 4).

- NL** 10. Toestelschakelaar (Switch off):
Aan de achterkant van de besturingsbox bevindt zich de toestelschakelaar. Hiermee kan het elektrische gedeelte van het stroomnet gescheiden worden. Indien nodig, kan de toestelschakelaar door een externe AAN/UIT schakelaar vervangen worden (zie schakelschema op blz.4).

- IT** 10. Interruttore del dispositivo (Switch off):
Sul lato posteriore della centralina di comando si trova un interruttore che consente di scollegare la corrente alimentata dalla rete elettrica. Se necessario, l'interruttore può essere collegato a un interruttore ON/OFF esterno (cfr. schema dei circuiti pagina 4).



D

Hinweis:

Wird die Vorwahl oder ein Fernstart verwendet, so ist laut Norm EN 60335-1 bzw. EN 60335-2-53 ein Türkontakt-Schalter oder eine Abschaltwippe (Abdeckschutz) einzusetzen.

Dieser Türkontakt-Schalter bzw. die Abschaltwippe wird auf der Steuerung bei der Klemme „Wippe/Tür“ angeschlossen (werden beide verwendet, so sind diese in Serie zu schalten).

Ist die Vorwahl aktiviert, so wird durch das Öffnen der Sauna-Tür bzw. Betätigen der Abschaltwippe die Vorwahl deaktiviert (laut Norm EN 60335-1, EN 60335-2-53).

Um die Vorwahl nach dem Öffnen der Tür bzw. Betätigen der Abschaltwippe wieder zu verwenden, muss sie neu aktiviert werden.

GB

Note:

If preselection or remote start is used, a door contact switch or a rocker switch (cover protection) must be used according to the standards EN 60335-1 or EN 60335-2-53.

This door contact switch or rocker switch is connected to the controls at the terminal "rocker/door" (if both are used, they must be connected in series).

Opening the sauna door or pressing the rocker switch during activated preselection will deactivate the preselection (according to the standards EN 60335-1, EN 60335-2-53).

In order to use preselection again after having opened the door or pressed the rocker switch, it must be activated again.

F

Note:

Si la présélection ou la mise en marche à distance sont utilisées, il faut utiliser un contacteur de porte ou un commutateur à bascule (protection de couverture) selon les normes EN 60335-1 et EN 60335-2-53.

Ce contacteur de porte ou le commutateur à bascule sont connectés à la commande sur la borne « bascule/porte » (si tous les deux sont utilisés, il faut les brancher en série).

Lorsqu'on ouvre la porte du sauna ou actionne le commutateur à bascule pendant la présélection activée, celle-ci est désactivée (selon les normes EN 60335-1, EN 60335-2-53).

Afin d'utiliser la présélection de nouveau après l'ouverture de la porte ou l'actionnement du commutateur à bascule, il faudra l'activer de nouveau.

NL

Aanwijzing:

Bij gebruik van de voorselectie of het starten op afstand, moet volgens de norm EN 60335-1 resp. EN 60335-2-53 een deurcontact schakelaar of een uitschakelwip (afdekbescherming) gebruikt worden.

Deze deurcontact schakelaar resp. uitschakelwip wordt op de besturing aan de klem "Wip/Deur" aangesloten (worden beide gebruikt, dan moeten ze in serie geschakeld worden).

Wanneer de voorselectie geactiveerd is, wordt door het openen van de deur van de sauna resp. het bedienen van de uitschakelwip de voorselectie gedeactiveerd (volgens norm EN 60335-1, EN 60335-2-53).

Om de voorselectie na het openen van de deur resp. het bedienen van de uitschakelwip wederom te gebruiken, moet deze opnieuw geactiveerd worden.

IT

Nota:

In caso di avvio a distanza o mediante programma preimpostato, le norme EN 60335-1 e EN 60335-2-53 prevedono l'impiego di un interruttore di contatto per la porta o di un interruttore a bilico (dispositivo protettivo di copertura).

La soluzione di sicurezza selezionata viene collegata al sistema di comando sul morsetto "bilico/porta" (qualora vengano adottate entrambe le soluzioni dovranno essere attivate in serie).

Se l'avvio avviene mediante programma preimpostato, l'apertura della porta della sauna o l'attivazione dell'interruttore a bilico ne comportano la disattivazione (ai sensi delle norme EN 60335-1, EN 60335-2-53).

Per ripristinare l'impostazione dopo l'apertura della porta o l'attivazione dell'interruttore a bilico, è necessario provvedere alla riattivazione del programma.

- D** Elektrische Installation:
Die Installation des Steuerungskastens darf nur von einem zugelassenen Elektroinstallateur unter der Beachtung der einschlägigen Richtlinien durchgeführt werden. Weiters dürfen die Saunaeinrichtungen nur über einen festen Anschluss mit dem Netz verbunden werden.
- GB** Electrical installation:
The installation of the control box must only be carried out by an authorised electrician under observation of the relevant guidelines. Furthermore the sauna equipment must only be connected to a fixed mains outlet.
- F** Installation électrique:
L'installation du boîtier de commande doit uniquement être effectuée par un installateur-électricien agréé en tenant compte des directives correspondantes. De plus, les installations du sauna doivent uniquement être connectées au réseau par des raccords fixes.
- NL** Elektrische installatie:
de regelkast mag uitsluitend door een erkende elektricien met inachtneming van de geldende richtlijnen geïnstalleerd worden. Verder mogen de saunavoorzieningen alleen via een vaste aansluiting met het stroomnet verbonden worden.
- IT** Installazione elettrica:
L'installazione della scatola di comando può essere effettuata esclusivamente da un elettricista autorizzato nell'osservanza delle direttive in materia. I dispositivi della sauna possono inoltre essere collegati solo mediante allacciamento fisso alla rete.



Rieglerstr. 21, A-4873 Frankenburg, Tel.: +43/7683 5022

www.infracworld.at, E-Mail: office@tpi.co.at